

《饥饿游戏》作者全新作品
《纽约时报》畅销书

UNDERLAND
CHRONICLES IV

地下城

神秘印记

[美] 苏珊·柯林斯 (Suzanne Collins) 著
黄静雅 译

GREGOR AND
THE MARKS OF
SECRET

UN
CH



地心历险记
神秘印记



GREGOR AND THE
MARKS OF SECRET

[美] 苏珊·柯林斯 (Suzanne Collins) 著
黄静雅 译

图书在版编目 (CIP) 数据

地下城·神秘印记 / (美) 柯林斯著; 黄静雅译. —北京: 新世界出版社, 2013. 9

ISBN 978 - 7 - 5104 - 4613 - 9

I. ①地… II. ①柯… ②黄… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 211548 号

著作权合同登记号: 图字 01 - 2013 - 5177

GREGOR AND THE MARKS OF SECRET

Copyright © 2006 by Suzanne Collins. Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

Simplified Chinese Edition Copyright © 2013 by New Word Press

All rights reserved.

本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司代理

地下城·神秘印记

作 者: (美) 苏珊·柯林斯 译 者: 黄静雅

选题策划: 今古传奇文化 责任编辑: 冀 晖

文字统筹: 吴晓龙 封面设计: 刘 军

责任印制: 李一鸣 黄厚清 出版发行: 新世界出版社有限责任公司

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

http: //www. nwp. cn http: //www. newworld-press. com

版 权 部: +8610 6899 6306 版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印 刷: 北京华忠兴业印刷有限公司

经 销: 新华书店 开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 160 千字 印 张: 9. 5

版 次: 2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5104 - 4613 - 9

定 价: 28. 00 元

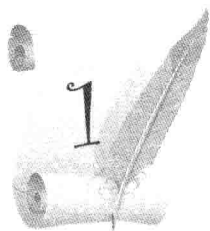
版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

献给我的妈妈和爸爸

第一部分
王冠



格雷戈尔坐在床上,指尖轻轻拂过伤痕。他身上的伤大体可分为两种:一种是胳膊上纵横交错的条状淤青,是在地下被青藤拖入丛林时留下的痕迹;相比之下,另一种则要更深一些,那是巨型蚂蚁在与他战斗时用嘴巴咬出来的伤口。尽管在作战时他的双腿遭受的攻击最多,但身体其他部分仍然布满了伤口。

他的伤势目前已有所好转,但想换上短袖衫、短裤显然还有些不合时宜,毕竟身上那些银白色疤痕太惹眼了。要是在大冷天,格雷戈尔只需套上棉袄,便可将伤口遮得严严实实的,可在骄阳似火的七月,选择穿什么衣服,实在让他头疼。

格雷戈尔苦着脸走到床边,拿起一个装满药膏的石头罐

子。拧开盖儿，一股刺鼻的鱼腥味扑面而来，并迅速充满了整个房间——这是地下王国的医生专门为他调制的祛疤药，但他一直都没遵照医嘱来使用。直到五月的一天，他才意识到不规律用药的严重后果。那天，格雷戈尔正穿着短裤走向起居室，邻居科尔马奇夫人看见他，连忙提醒道：“格雷戈尔，在你的腿康复之前，可千万不要跑到户外去，人们看到后肯定会盘问你的！”

科尔马奇夫人说得没错。他家里可不能再出任何乱子，流言飞语是他首先要考虑的问题。

格雷戈尔从罐里剃出一些药膏，涂在腿上。其实，他一直都想去篮球场运动一把，或是躺在中央公园的草坪上看天外云卷云舒。如果条件允许的话，他甚至还想跳进公共游泳池畅游一番。虽然这些愿望暂时都无法实现，但至少他现在还能去地下王国。想到这点，格雷戈尔心里就舒服多了。

多讽刺啊！一直以来，地下王国都是令他害怕的地方，可现在却成了夏天避暑的绝好去处。这座热气腾腾的公寓里不仅住着格雷戈尔，还住着卧床不起的奶奶、病怏怏的爸爸，以及两个小妹妹——八岁大的莉兹和三岁大的小靴子。此外，他家还总给人一种动不动就有人失踪的感觉——厨房桌边的空椅子、牙刷架里好久没人用过的牙刷……有时候，格雷戈尔甚至会失神地乱转，仿佛似乎在寻找什么，但最后才发现自己原

来是在找妈妈。

时至今日，妈妈还没回家，还待在离家好几公里远的地下王国，而且从各方面来看，她过得还算不错——王之城不仅气候宜人，美食丰富，还有专门的医生负责照料她——但她仍旧十分想念家人。虽然妈妈在那里受到了女王般的礼遇，可任何人一旦知道那个王国的战争一触即发，就会觉得那儿根本不是个度假胜地。

格雷戈尔走进卫生间，在手上倒了一些强力洗涤液，使劲揉搓着，也只有这玩意儿能搞定带有鱼腥味的膏药了。洗干净后，格雷戈尔一头钻进厨房，准备吃早饭。

此刻，科尔马奇夫人已经在厨房忙活半天了，这会儿正忙着做炒蛋，倒果汁。桌上摆放着一大盒洒满白糖粉的甜甜圈，小靴子坐在桌边的婴儿椅上，嘴边沾满了糖粉，而莉兹正在假装小口品尝炒蛋。

“嘿，今天有什么特别的事吗？”格雷戈尔问道。

“莉兹要去参加野营！”小靴子喊道。

“说得对，小姑娘。”科尔马奇夫人说，“我们正确确保她在离开之前能吃上一顿丰盛的早餐。”

“好大一顿饭饭！”小靴子高声赞同着。她将黏糊糊的小手伸进装着甜甜圈的盒子里，拿出一个递给莉兹。

“我已经有一个了，小靴子。”莉兹说。她面前放着一个根

本没碰过的甜甜圈。格雷戈尔清楚，莉兹一定是对即将到来的野营太紧张了，所以连早饭都吃不下。

“我还没吃呢。”格雷戈尔说着，抓过小靴子的手腕，把甜甜圈送进自己嘴里咬了一大口。小靴子“咯咯”地傻笑起来，硬要把整个甜甜圈都喂给他吃，最后弄得格雷戈尔满脸都是糖。

这时，爸爸拿着一个空盘子走了进来。

“奶奶怎么样了？”格雷戈尔问道。他仔细盯着爸爸的手——如果手抖个不停，就意味着爸爸今天的日子又不好过了。但目前看来，情况还算稳定。

“哦，她挺好的，你知道她特别爱吃甜甜圈！”爸爸微笑着说道，他注意到了莉兹面前几乎一动未动的早餐，“你得吃点东西填填肚子啊，莉兹！今天可是个非比寻常的好日子。”

这话却让莉兹爆发了，就像顷刻间决堤的大坝一般，“我觉得我不该去！我不想去了，爸爸！要是这儿出什么事怎么办？万一你需要我呢？万一妈妈病得更厉害了呢？要是我回来后，大家都不见了怎么办？”格雷戈尔看得出来，她呼吸急促，陷入无比焦虑之中。

“不会这样的，亲爱的。”爸爸跪下来握住她的手安慰道，“听着，所有人都会安然无恙，你去参加野营吧，不会有事的。你妈妈的身体正在一天天康复呢。”

“妈妈希望你能过去，莉兹。”格雷戈尔说，“她跟我提这事



不下二十次了。不过，好像你并没有打算去看她，你……”

爸爸狠狠地瞪了格雷戈尔一眼，让他闭上嘴巴。笨蛋！他刚才都说了些什么混账话！莉兹一直都在努力想鼓足勇气去地下王国看望妈妈，但每次一走到洗衣房隔栏前，一阵巨大的恐惧就让她畏缩不前了。她蹲在烘干机旁喘着粗气，不停地颤抖着，浑身都在冒汗。大家都知道，莉兹非常想去，可就是无法说服自己。

“对不起，我的意思是……我想说……”格雷戈尔结结巴巴地说道。但话一出口，莉兹却变得更惊恐了。

“那是因为你妹妹是这家里唯一还清醒的人。”科尔马奇夫人走过来，抚摸着莉兹梳得顺滑无比的辫子，“就算你给我一百万美元，我也绝不会去那个鬼地方。”

这个春天到来时，在绝望的驱使下，格雷戈尔决定对科尔马奇夫人坦白，将全家一直隐瞒的古怪秘密告诉她。他从爸爸三年半前的神秘失踪开始讲起，将所有的故事都和盘托出：去年夏天，他在洗衣房追赶小靴子时，一不小心从隔栏处掉进了地下王国——它在纽约城地下好几公里深的地方。那里住着很多会讲话的巨型生物——蟑螂、蝙蝠、老鼠、蜘蛛，还有一些其他动物，以及长有苍白皮肤、紫色眼睛的人类。他们用石头建立了一座美丽的城市，命名为王之城。这些生物有的很友好，有的则充满了敌意，不过往往很难分辨。格雷戈尔已经去

过那儿三次了：第一次是为了救爸爸，第二次是为了处理一只叫灾星的白色老鼠，第三次则是几个月前去帮助面临瘟疫威胁的温血生物。就在那次，他的妈妈也患上了瘟疫，没人知道她何时才能康复回家。

最后，格雷戈尔还告诉科尔马奇夫人，在一系列有关他的预言中，他被称为“勇士”——不是普通的勇士，而是注定要拯救地下人于水火的救星。除此以外，在经过几次激烈战斗后，格雷戈尔还被看做一名“愤怒者”，即一个技巧娴熟的杀手。

在格雷戈尔讲述时，科尔马奇夫人聚精会神地听着，没有打断，也未作任何评论。讲完后，她只是简短地说了一句：“好吧，先尝尝这块饼子吧！”

令人惊讶的是，她似乎相信了他所说的一切，还问了些问题，后来还坚持向他爸爸做了一证实。很长时间以来，科尔马奇夫人一直怀疑这个家有什么秘密。得知真相后，她似乎松了一口气。对其家人的失踪、他身上的伤疤以及小靴子一见蟑螂就打招呼的怪异行为，她一直疑窦丛生，而现在，格雷戈尔的故事很好地解释了这一切。对于地下王国这个奇异的地方，科尔马奇夫人居然轻易接受了。这也难怪，毕竟她连自己的邮箱上都印着塔罗牌算命广告。

就在那晚，格雷戈尔领着科尔马奇夫人来到洗衣房，让她和一只会说话的巨型蝙蝠见了面。看到那只蝙蝠的样子，她有

点震惊。稍后，她礼貌地和蝙蝠聊起了有关天气的话题。正当他们相谈甚欢时，一团毛绒绒的东西从洞下面飘上来，钻进了蝙蝠的皮毛。科尔马奇夫人见状连忙将那东西掸开，嚷道：“别动，有棉花进你耳朵了。”蝙蝠一走，她马上在楼梯井那儿坐下，开始调整呼吸。

“你还好吧，科尔马奇夫人？”格雷戈尔问。他最不希望看到她患上心脏病，或是被拖进这团乱麻里来。

“哦，我很好，我很好。”她拍着格雷戈尔的肩膀，心不在焉地说，“主要问题是，这件事实在太不可思议了，直到我看见那只蝙蝠……现在，我总算感觉回到现实了。”

从那一刻起，她主动承担起照顾格雷戈尔家人的重任。由于大家都非常需要她的帮助，就没有一再推辞。

此刻，科尔马奇夫人停下了抚摸莉兹辫子的手。“你野营用的衣服都已经收拾好了，你们一到那儿他们就会安排午饭的。要不要我给你包点甜甜圈带着路上吃？”她问道。

“不，对不起，我不吃了。”莉兹说，“我想让格雷戈尔把那些吃的送给瑞普瑞德。”

“好吧，莉兹。”格雷戈尔点点头。今天他和那只大老鼠还有一节回声定位法的课要上，其实他并不想把莉兹的食物送给瑞普瑞德，但这么做对她来说很重要，而且老鼠的情绪也会因此变得很好。

科尔马奇夫人摇了摇头，“依我看，地下世界所有生物的日子恐怕都不好过。瘟疫刚刚过去，他们目前还没有充足的食物来源，冲突肯定在所难免……你怎么能把宝贵的甜甜圈留给那些凡事只考虑自己的老鼠呢？”

“因为我觉得他很孤单。”莉兹轻柔地说。

格雷戈尔恼怒地哼了一声——莉兹居然觉得那个性情暴躁、极具攻击性的瑞普瑞德是个值得同情的家伙。

“好了，作为一个小女孩，你确实拥有一颗十分宽容的心。”科尔马奇夫人捏了捏她的手，“赶快去刷牙吧，不要错过了班车。”

莉兹离开了厨房，不用吃早饭让她很高兴。科尔马奇夫人凝视着她的背影，摇头叹息道：“我最担心的就是她了。”

“也许，去野营对她来说是件好事。”格雷戈尔说。

“当然了，一定会的。”爸爸说了句很难让人信服的话。

不管怎样，十五分钟后，莉兹还是和城里的孩子们一起搭上了前往夏令营的班车。

再过一个小时，格雷戈尔就要和瑞普瑞德会合，准备上课了。此时，他正坐在爸爸和科尔马奇夫人旁边，讨论着所谓的“家庭事务”。

地底人在王之城专门建有一座博物馆，来自纽约的倒霉蛋掉进地下后，遗留的东西就都被存放在这里。馆内藏品很多，

看样子已经累积好几个世纪了。由于格雷戈尔一家正遭受着经济危机，所以王之城的管理者允诺，他可以拿走馆中任何他觉得有价值的东西。在得到授权后的第一时间，格雷戈尔马不停蹄地检查了里面的各种钱包，把能找到的钱都拿走了。这总算解了燃眉之急，让他们家的日子稍过得去。

不过，后来科尔马奇夫人有了更绝妙的主意。“我认识一位名叫奥茨的先生，他目前正在做买卖古董的生意。”她说着，递给格雷戈尔一个手提箱，让他再去时就把箱子装满。格雷戈尔照做了。他这次拿回的有些玩意儿一文不值，但单靠那枚镶嵌着大红宝石的戒指换来的钱，他们家便衣食无忧地过了两个月。而今，这笔钱就快用完了，他们便开始商量下一步应该卖什么东西。

经过一番讨论，大家一致同意卖掉一把旧小提琴，它是格雷戈尔在博物馆后面的马鞍下找到的。发现这把琴时，它正毫发无损地躺在琴盒里，样子虽旧，但品相完好，显得十分优雅。无论是否内行，只须看一眼，便知道这把琴价值不菲。

这些东西能给家里带来许多好处。但其实，格雷戈尔并不喜欢搜刮博物馆的旅程，不愿意去想那些钱包、那枚戒指和小提琴以前的主人，以及他们掉进地下王国后的悲惨下场。据说，只有少数人能得到及时救助来到王之城，而大部分人不是摔死，就是在隧道里被老鼠抓到活剥生吞了。因此每每提到这

些“家庭事务”，格雷戈尔都感到很悲伤。

幸好今天去地下王国不必“洗劫”博物馆，他要去看妈妈，和朋友们一起玩耍，最后再留下吃顿大餐。只要他能熬过瑞普瑞德上的回声定位法课，今天应该会过得很有意思。

“要是你想准时和那老鼠会面，最好现在就出发。”科尔马奇夫人说。

“来吧，小靴子，想去看妈妈吗？”格雷戈尔问道。他从前门的衣帽钩上取下一只手电筒，挂在了自己的腰带上。

“是的！”小靴子说，“我去拿鞋鞋！”说着，她兴奋地跑开了。相比莉兹本能的抗拒，小靴子特别喜欢地下王国。

科尔马奇夫人把两个孩子送到楼下的洗衣房，准备帮他们放风。当走到自己的公寓前时，她让大家都停下了脚步，然后回家打开冰箱，拿出了半盆意大利面。

“给，”她说，“你们可以拿去给那只老鼠吃。”

格雷戈尔举起了手中用纸巾包裹的甜甜圈，“瑞普瑞德已经有东西吃了。”

“怎么，再带一盆这个会把你的手压断吗？”科尔马奇夫人揶揄道。

“不是的，我只是不明白为什么要把这种美味佳肴带给他。他自己会找东西吃的。”格雷戈尔不满地说。

“那是因为，这里面的蛋黄酱已经开始变质了，我早就想把

它扔掉,我想他是不会介意的。”科尔马奇夫人笑道,“哦,等等,让我找个纸袋子。我可不想让那老鼠舔我的饭盆。”

格雷戈尔摇了摇头。科尔马奇夫人并未就甜甜圈大谈特谈,但格雷戈尔明白她的想法:每回要去地下,她总会逼着他给瑞普瑞德带点吃的,而理由都是“食物开始变质了”。

“嗯,莉兹做得没错。那只老鼠,你想想他拥有什么啊?他没有真正的家,也没有家人,每次都要通过武力才能拿到自己想要的东西。你要知道,所有人的生活都需要快乐。就算是为了做好事,你也得把这份意面带上。”科尔马奇夫人说。

“好吧。”格雷戈尔郁闷地说。自己为什么如此抗拒给瑞普瑞德带吃食?他心里非常清楚。他的回声定位法学得并不怎么样,瑞普瑞德看他没什么进步,也表现得越来越不耐烦。一开始,格雷戈尔对他的反应还有些惊慌失措,现在则已经敢于公然和他叫板了。对于这门在黑暗中寻找方向的艺术,格雷戈尔基本已放弃了,瑞普瑞德也察觉到了他的思想变化。于是,长达两小时的回声定位法课成了瑞普瑞德的个人脱口秀——他不停地讥讽格雷戈尔又弱又懒,是个失败者。一想到那只老鼠如此待他,自己居然还要奉上美食,格雷戈尔整个人都快崩溃了。

科尔马奇夫人来到洗衣房,在确保四周没人之后,她向格雷戈尔竖了下大拇指。格雷戈尔立刻拉开墙上的隔栏,吹了声